

Fonología Puinave

Por

JEAN CAUDMONT

SUMARIO

0.—Introducción.

1.—Descripción de los fonemas:

1.1.—Lista de los fonemas.

1.2.—Clasificación de los fonemas.

1.3.—Nota sobre la interpretación de algunos fonemas.

1.4.—Realización de los fonemas: alófonos.

1.5.—Ejemplos.

1.6.—El Acento.

2.—Distribución de los fonemas:

2.1.—Estructura de la sílaba.

2.2.—Fonemas sencillos.

2.21.—Vocales.

2.22.—Consonantes.

2.3.—Fonemas agrupados.

2.31.—Vocales.

2.32.—Consonantes.

0.—INTRODUCCION

0.1.—El presente trabajo sobre la estructura fonológica de la lengua *puinave* se basa en el material recogido con algunos indios caucheros que pertenecían a este grupo. Los datos conseguidos con el principal informante, el indio Pedro (1), han sido chequeados con los otros indígenas disponibles pero las diferencias de pronunciación encontradas, siendo solamente variantes individuales, no influyeron en la interpretación fonológica.

La encuesta, aunque breve, se realizó con la ayuda de un grabador de cinta magnética y todo el material pudo así ser controlado posteriormente varias veces, pero la anotación fonética que sirvió de base a la interpretación fonológica fue tomada simultáneamente con la grabación y ésta se utilizó solamente como elemento de control, especialmente para chequear las traducciones de las palabras durante el proceso de elaboración.

0.2.—Los indios *Puinaves*, llamados también *puinabe*, *puinavis*, *uaipunabis*, *guaipunavos*, *guaipuñó*, *uaipi* y *epined* (2), pertenecen a la familia lingüística Puinave-Macú (3) y están localizados en la orilla de los Ríos Inírida y Guaviare en la Comisaría del Vaupés (República de Colombia). Su número alcanza apenas hoy en día a algunos centenares. Los hombres trabajan generalmente como caucheros y se encuentran diseminados hasta el Río Apaporis. El grupo al cual pertenecen nuestros in-

(1) Su nombre indígena es: /yusʔiət/.

(2) Humbolt los llamaba "Guaypunabi".

(3) J. Alden Mason clasifica la familia Puinave-Macú como sigue:

I.—Puinave (Epined)

1.—Occidentales

a.—bravos, Guaripa

2.—Orientales

a.—mansos

II.—Macú

1.—Macú

2.—Tikié

3.—Kerarí

4.—Papurí

5.—Nadöbo

Cf. HSAI, VI, pp. 257-58.

formantes se llama /épinət/ y su idioma lleva el nombre de /wántʸinhət/. La palabra "Puinave" no tiene ningún sentido en su lengua.

0.3.—La literatura sobre este idioma es todavía bastante escasa y consiste únicamente en listas de palabras y ensayos comparativos (4). He aquí la lista de aquellas publicaciones: (5)

Chamberlain, Alez F.: *Sur quelques familles linguistiques inconnues ou peu connues de l'Amérique du Sud.*

JSAP, n.s. VII, Paris, 1910.

Crevaux J., Sagot P., Adam E.: *Grammaire et vocabulaire Roucouyenne, Piapoco et d'autres langues de la Région des Guyanes.*
BLA, T. VIII, pp. 255-256. Paris, 1882.

Ernst A.: *Upper Orinoco vocabularies.*

AA, VIII, pp. 393-401. 1895.

Koch-Grünberg, Th.: *Abschluss meiner Reise durch Nord-Brasilien zum Orinoco mit besonderer Berücksichtigung der von mir besuchten Indianerstämme.*

ZE, XLV, pp. 448-474, 1913.

Koch-Grünberg, Th.: *Vom Roroima zum Orinoco.*

IV, pp. 335-342. Stuttgart, 1927.

Mason, J. Alden: *Languages.*

en HSAI, T. VI, pp. 157-317. Washington, 1950.

Oramas, Luis P.: *Contribución al estudio de los dialectos puinabe y mariquitare.*

Gazeta de los Museos Nacionales, I, pp. 20-27. Caracas, 1912-1913.

Tavera Acosta, B.: *En el Sur.*

pp. 96-107. Ciudad Bolívar, 1907.

Rivet, P., Tastevin, C.: *Affinité du Maku et du Puinave.*

JSAP, n.s. XII, pp. 69-82. Paris, 1920.

(4) La anotación fonética del material publicado hasta la fecha era insuficiente para un análisis serio de la fonología del idioma, con excepción, sin embargo, del vocabulario de Koch-Grünberg (1927), pero éste representa un dialecto ligeramente distinto del que tuvimos la oportunidad de estudiar.

(5) Siglas utilizadas en la Bibliografía:

AA : American Anthropologist.

BLA : Bibliothèque de linguistique Américaine.

HSAI : Handbook of South American Indians.

JSAP : Journal de la Société des Américanistes de Paris.

ZE : Zeitschrift für Ethnologie.

Rivet P., Loukotka C.: *Les langues de l'Amérique du Sud et des Antilles.*

Les Langues du Monde, Paris, 1952.

1.—DESCRIPCION DE LOS FONEMAS

1.1.—Lista de los fonemas:

El Puinave utiliza 34 fonemas, 12 vocales, 21 consonantes y un acento melódico diferenciativo que representaremos por los símbolos siguientes:

/ p, p^w, t, t^y, k, ʔ, b, b^w, d, d^y, g, m, m^w, n, n^y, s, s^y, h, w, y, r, i, e, a, o, u, ə, ĩ, ě, ã, õ, ũ, ə / (6)

1.2.—Clasificación de los fonemas:

A.—Consonantes:

	Bilabiales normales	Bilabiales velarizadas	Dentales	Prepalatales	Velares	Laringales
<i>Oclusivas:</i>						
Sordas:	p	p ^w	t	t ^y	k	ʔ
Sonoras:	b	b ^w	d	d ^y	k	
<i>Fricativas:</i>						
Sordas:			s	s ^y		h
<i>Nasales:</i>						
Sonoras:	m	m ^w	n	n ^y		
<i>Vibrante:</i>			r			
<i>Semi-consonantes:</i>		w		y		

B.—Vocales:

1.—Orales:

	Palatales	Centrales	Velares
Cerradas:	ĩ	ə	u
Abiertas:	e	a	o

2.—Nasales:

	Palatales	Centrales	Velares
Cerradas:	ĩ	ə	ũ
Abiertas:	ẽ	ã	õ

1.3.—Nota sobre la interpretación de algunos fonemas:

(6) La /ə/ nasalizada está representada por el símbolo /ə/ por falta de tipo con tilde.

La serie de articulaciones bilabiales siendo la única que forma agrupaciones con /w/, hemos preferido considerar estos grupos como fonemas sencillos. Lo mismo ocurre en la interpretación de la serie palatalizada que además presenta muchas variaciones alofónicas. La estructura de la sílaba también nos orientó hacia esta interpretación monofonemática de aquellos grupos, pues por lo general el idioma no usa agrupaciones de consonantes en posición explosiva, siendo la única excepción la agrupación de /t/ con /s/ /sY/ y /r/: /ts-/ , /tsY-/ , /tr-/.

En el sistema vocálico existen fonemas nasales que corresponden respectivamente a cada uno de los fonemas orales y sirven para diferenciar el sentido de algunas palabras, p. ej., /wñ/ 'tucan' y /wan/ 'zorro'.

El sistema vocálico tanto oral como nasal es rectangular y está formado por tres zonas articulatorias: palatal, central y velar combinadas con dos modos de articulación: abierto y cerrado.

Hay que notar en fin que las vocales palatales se pronuncian con las comisuras labiales separadas y las vocales velares con los labios proyectados. Las vocales centrales tienen una articulación lingual centro-velar combinada con la separación de las comisuras labiales.

1.4.—Realización fonética de los fonemas: alófonos.

/p/ se realiza: a) en posición inicial de sílaba: oclusiva, bilabial, sorda (cf. la 'p' española).

b) en posición final de sílaba; oclusiva, bilabial sorda, pero articulada sin metástasis.

/b/ se realiza: oclusiva, bilabial sonora (cf. la 'b' española inicial de palabra).

/m/ se realiza: nasal bilabial sonora (cf. la 'm' española).

/pʷ/ se realiza: oclusiva bilabial sorda velarizada (cf. el español 'puerta').

/bʷ/ se realiza: oclusiva bilabial sonora velarizada (cf. el español 'bueno').

/mʷ/ se realiza: nasal bilabial sonora velarizada (cf. el español 'mueve').

/w/ se realiza: fricativa bilabiovelar sonora (cf. la 'w' inglesa).

/t/ se realiza: a) en posición inicial de sílaba: oclusiva dental sorda

b) en posición final de sílaba: oclusiva dental sorda, pero articulada sin metástasis.

/d/ se realiza: oclusiva dental sonora (cf. la 'd' española inicial de palabra).

- /s/ se realiza: fricativa dental sorda (cf. la 's' del español de América).
- /n/ se realiza: nasal dental sonora (cf. la 'n' española).
- /r/ se realiza: vibrante sencilla dento-alveolar sonora, articulada entre 'r' sencilla intervocálica española y 'r' explosiva española (cf. /r/ del japonés).
- /tʃ/ se realiza: a) oclusiva prepalatal sorda delante de todas las vocales con excepción de /i/.
b) africada mediopalatal sorda [tʃ] delante de /i/ (cf. la 'ch' española).
- /dʒ/ se realiza: a) oclusiva prepalatal sonora delante de todas las vocales con excepción de /i/.
b) africada mediopalatal sonora [dʒ] delante de /i/ (cf. la 'j' inglesa).
- /sʃ/ se realiza: a) fricativa prepalatal sorda delante de todas las vocales con excepción de /i/.
b) fricativa mediopalatal sorda [ʃ] delante de /i/ (cf. la 'ch' francesa o portuguesa).
- /nʃ/ se realiza: nasal mediopalatal sonora (cf. la 'ñ' española).
- /y/ se realiza: fricativa prepalatal sonora (cf. la 'y' inglesa).
- /k/ se realiza: a) en posición inicial de sílaba: oclusiva velar sorda (cf. la 'c' española delante de 'a, o, u').
b) en posición final de sílaba: oclusiva velar sorda, pero articulada sin metástasis).
- /g/ se realiza: oclusiva velar sonora (cf. la 'g' española delante de 'a, o').
- /h/ se realiza: fricativa laríngea sorda o fricativa velar sorda. Estas variantes individuales no tienen valor fonológico.
- /ʔ/ se realiza: oclusiva laríngea (cf. el ataque duro de las vocales iniciales en alemán).
- /i/ se realiza: vocal palatal cerrada (cf. la 'i' española).
- /e/ se realiza: vocal palatal abierta (cf. la 'e' abierta francesa).
- /a/ se realiza: vocal central abierta (cf. la 'a' española).
- /ə/ se realiza: vocal central cerrada, no labializada.
- /o/ se realiza: vocal velar abierta labializada (cf. la 'o' abierta francesa).
- /u/ se realiza: vocal velar cerrada labializada (cf. la 'u' española).
- /ĩ/ se realiza: vocal palatal cerrada nasalizada (cf. la 'i' nasal portuguesa).

- /ẽ/ se realiza: vocal palatal abierta nasalizada (cf. la 'e' francesa nasalizada).
- /ã/ se realiza: vocal central abierta nasalizada (cf. la 'a' nasal portuguesa).
- /ə/ se realiza: vocal central cerrada no labializada nasalizada.
- /õ/ se realiza: vocal velar abierta labializada (cf. la 'o' nasal francesa).
- /ũ/ se realiza: vocal velar cerrada labializada nasalizada (cf. la 'u' nasal portuguesa).

1.5.—Ejemplos:

/p/	— /pun/	: 'madera', 'árbol'
/b/	— /ben/	: 'bambú'
/m/	— /mápiri/	: 'canasta'
/pʷ/	— /pʷə ² yu/	: 'totuma'
/bʷ/	— /bwohe bwə/	: 'qué tal?'
/mʷ/	— /mwo ² əi/	: 'comerciante'
/w/	— /wen/	: 'loma, cerro'
/t/	— /ta/	: 'carne'
/d/	— /də/	: 'fuego'
/s/	— /só ² aupətá/	: 'adelante'
	/misí/	: 'lagarto'
/n/	— /nití/	: 'tierra'
/r/	— /a-rom/	: 'mi abuelo'
/tʃ/	— /tʃiáwan/	: 'algodón' pronunciado [čiáwan]
	/tʃu ² ot/	: 'cerbatana' pronunciado [tʃu ² ət]
/dʃ/	— /dʃu/	: 'armadillo chiquito' pronunciado [dʃu]
	/dʃiáhu/	: 'adiós' pronunciado [dziábu]
/sʃ/	— /sʃo/	: 'arena'
	/sʃímpi ² ot/	: 'zapatos'
/nʃ/	— /nʃámat/	: 'sol' pronunciado [ńámat]
/y/	— /yu/	: 'guacanaya'
/k/	— /kan/	: 'hamaca'
/g/	— /ahuyágoa/	: 'su cabeza (de ella)'
/h/	— /him/	: 'viento'
/ʔ/	— /ʔi ² i/	: 'brujo'
/i/	— /irí/	: 'temporal'
/e/	— /ebu/	: 'temporal'
/a/	— /an/	: 'cazabe'
/o/	— /o ² o/	: 'él; ella'

/ə/	— /ət/	: ‘agua’
/u/	— /udʏət/	: ‘invierno’
/ĩ/	— /epinsʏəiʔĩ/	: ‘muerto’
/ẽ/	— /aʔaurohẽ/	: ‘sobrina’
/ũ/	— /wãñ/	: ‘tucan’ (7)
/õ/	— /ma-upõ/	: ‘mi cara’
/ũ/	— /hũ/	: ‘cerbatana’
/ə/	— /əə/	: ‘sí’

1.6.—El Acento:

El acento puinave, que representamos con el símbolo /’/ es un acento de carácter melódico. El elemento de fuerza existe pero es secundario. La sílaba que lleva el acento se pronuncia en un tono musical más alto que las demás sílabas de la unidad a la cual pertenece. Esta estructura musical del acento puinave permite la presencia de varios de ellos en la misma unidad lingüística, cosa que nunca ocurre con un acento de fuerza.

Algunas palabras, especialmente palabras monosilábicas, se pueden diferenciar así solamente por su altura musical en la cadena hablada. No se trata, sin embargo, de un tono propiamente dicho, como p. ej., en chino, sino de un acento melódico del tipo sueco o japonés, por lo menos en su estructura acústica, que produce una distribución de las vocales de la cadena hablada en dos niveles, uno bajo y otro alto. Es, pues, un acento típicamente diferenciativo y por esta razón lo consideramos como un fonema separado.

2.—DISTRIBUCION DE LOS FONEMAS

2.1.—Estructura de la sílaba.

La sílaba puinave puede tener una de las estructuras siguientes: (8)

V, VC, CV, CVC, CCV, CCVC

Las agrupaciones de consonantes siendo extremadamente raras, los dos últimos tipos se presentan con poca frecuencia. Sin embargo, las agrupaciones consonánticas entre consonante implosiva y consonante explosiva son frecuente en la cadena hablada (Cf. 2.32):

/í.ya/	: ‘padre’	V.CV
/an.dam/	: ‘cazabe fresco’	VC.CVC

(7) /wãñ/ es distinto de /wan/ ‘zorro’.

(8) V = Vocale. C = Consonante.

/tsʏum/	: 'loro'	CCVC
/tsʏáwe/	: 'noche'	CCV.CV

2.2.—Fonemas sencillos.

2.21.—Vocales:

Todas las vocales pueden ocurrir en posición inicial (tipo: V(C)), medial (tipo: (C)CVC) o final de sílaba (tipo: (C)CV). Las vocales nasales son sin embargo más frecuentes en sílabas abiertas:

/i.ya/	: 'padre'
/yót.dan/	: 'jaguar'
/ha.bí/	: 'mariposa'

2.22.—Consonantes:

Todas las consonantes se encuentran en posición inicial de sílaba, sin embargo, /ʔ/ y /r/ son poco frecuentes en esta posición. (Cf. 1.5).

En posición final de sílaba aparecen solamente las consonantes siguientes:

/ p, t, k, ʔ, b, d, g, m, n, r, /	
/tə'mhəbʷət/	: 'mes'
/ahəʔrao/	: 'compañero'
/ərəkbon/	: 'macho'
/dábarkau/	: 'diez'
/arábdewu/	: 'pulsera'
/daptə/	: 'cinco'
/tʏugtʏugot/	: 'flor'
/wáddu/	: 'araña'

En algunos casos los fonemas consonánticos implosivos presentan variaciones alofónicas, especialmente las oclusivas sordas que se articulan entonces sin metástasis (Cf. 1.4).

2.3.—Fonemas agrupados.

2.31.—Vocales:

No hay agrupaciones de vocales en la sílaba. Cada vez que varias vocales van seguidas en una unidad lingüística forman sílabas distintas:

/yə.i.ta/	: 'pescado'
/wu.u/	: 'caucho'
/ha.a.wat/	: 'remo'
/ha.a/	: 'piedra'
/yo.dán.təi/	: 'tigrillo'
/ki.im/	: 'rana'

/a.ʔó.u/	: 'sueño'
/hí.i/	: 'corazón'
/mã.i/	: 'arena'

2.32.—Consonantes:

Las agrupaciones de consonantes en la misma sílaba se reducen a combinaciones del fonema /t/ con /s/, /sʏ/ o /r/ y son poco frecuentes. Los demás grupos /pw/, /ty/, etc., han sido interpretados como fonemas sencillos por razones estructurales (Cf. 1.3):

/tsYáwe/	: 'noche'
/tsYum/	: 'loro'
/hetriʔitat/	: 'dedo índice'

Hay sin embargo otros grupos consonánticos en las unidades lingüísticas por agrupación de una consonante final de sílaba y otra inicial de la sílaba siguiente. Es decir, por agrupación de una sílaba del tipo (C)C)VC con otra del tipo CV(C). Los elementos de tales agrupaciones pertenecen naturalmente a dos sílabas distintas:

/yót.dan/	: 'jaguar'
/an.dam/	: 'cazabe fresco'
/usYiõm.pát/	: 'gavilán pequeño'
/yodán.təi/	: 'tigrillo'
/hərúk.ta/	: 'carne'
/híʔ.ri/	: 'huevo'
/yáma dúʔ.ka/	: 'oeste'
/wíʔ.nom/	: 'verano'
/aná.m.de/	: 'estómago'
/huʔ.re/	: 'monte'
/dábar.kau/	: 'diez'
/ʔətdYesYipi/	: 'orilla'
/aráb.dewu/	: 'pulsera'
/ʔəm.həbʷət/	: 'mes'
/ahəʔ.rao/	: 'compañero'
/ərək.bon/	: 'macho'
/əruksYim/	: 'pata'
/wán.tYiəhət/	: 'indio'

Estas agrupaciones de consonantes perteneciendo a dos sílabas distintas pueden producir consonantes geminadas. En este caso si la consonante implosiva es una oclusiva sorda guarda su articulación explosiva y no pierde la metástasis:

/wád.úú/	: 'araña'
/at.tʔəm/	: 'uno'
/hét.tsYiʔai/	: 'cascabel'